

Oj, syvaja ta i zazulen'ka    Ой сивая та і зазуленька

Ščedrivka



Oj, sy-va-ja    ta i za-zu-leń-ka,    šče-dryj ve-čir,  
do - bryj ve-čir,    do - brym lju-djam!    Na zdo-ro - vja!

1. Oj, syvaja ta i zazulen'ka,  
Ščedryj večir, dobryj večir,  
dobrym ljudjam! Na zdorov'ja!
2. Usi sady ta i oblitala, ...
3. A v odnomu ta i ne buvala, ...
4. A v tim sadu try teremy: ...
5. A v peršomu krasne sonce, ...
6. A v druhomu jasen mišjac', ...
7. A v tret'omu dribni zirky. ...
8. Jasn mišjac': pan gospodar, ...
9. Krasne sonce: žona joho, ...
10. Dribni zirky: joho ditky.  
Ščedryj večir, dobryj večir,  
dobrym ljudjam! Na zdorov'ja!

## Ой сивая та і зазуленька

Щедрівка

- 1 Ой сивая та і зазуленька,  
Щедрий вечір, добрий вечір,  
добрим людям! На здоров'я!
- 2 Усі сади та і облігала, ...
- 3 А в одному та і не бувала, ...
- 4 А в тім саду три тереми: ...
- 5 А в першому красне сонце, ...
- 6 А в другому ясен місяць, ...
- 7 А в третьому дрібні зірки. ...
- 8 Ясен місяць: пан господар, ...
- 9 Красне сонце: жона його, ...
- 10 Дрібні зірки: його дітки.  
Щедрий вечір, добрий вечір,  
добрим людям! На здоров'я!

**Ой сивая та і зазуленька****Oj, syvaja ta i zazulen'ka**

Щедрівка	Ščedrivka	Neujahrslied
1. Ой сивая та і зазуленька,	Oj, syvaja ta i zazulen'ka,	Oj, die graue Frau Kuckuck,
Щедрий вечір, добрий вечір, добрим людям! На здоров'я!	Ščedryj večir, dobryj večir, dobrym ljudjam! Na zdorov'ja!	ein reicher Abend, ein guter Abend, den guten Menschen! Zur Gesundheit!
2. Усі сади та і облітала,	Usi sady ta i oblitala,	alle Gärten hat sie abgeflogen,
3. в одному та і не бувала,	A v odnomu ta i ne buvala,	aber in einem (Garten) ist sie nicht gewesen,
4. А в тім саду три тереми:	A v tim sadu try teremy:	und in diesem Garten sind drei Gemächer:
5. А в першому красне сонце,	A v peršomu krasne sonce,	und im ersten ist die schöne Sonne,
6. А в другому ясен місяць,	A v druhomu jasen misjac',	und im andern ist der helle Mond,
7. А в третьому дрібні зірки.	A v tret'omu dribni zirky.	und im dritten sind die kleinen Sterne.
8. Ясен місяць: пан господар,	Jasen misjac': pan hospodar,	Der helle Mond: das ist der Gutsherr,
9. Красне сонце: жона його,	Krasne sonce: žona johu,	die schöne Sonne: das ist seine Frau,
10. Дрібні зірки: його дітки.	Dribni zirky: johu ditky.	die kleinen Sterne: das sind seine Kinder.

KT/ES 12.12.2002